

CDC

主译 韩辉 方志强

国际旅行健康信息 (黄皮书)

CDC HEALTH
INFORMATION FOR
INTERNATIONAL
TRAVEL ("THE YELLOW BOOK 2016")

Edited by Centers for Disease Control and Prevention

2016



中国健康传媒集团
中国医药科技出版社

CDC

国际旅行健康信息

CDC Health Information for International Travel
(“The Yellow Book 2016”)

2016

(黄皮书)

原著 美国疾病预防控制中心

主译 韩辉 方志强



中国健康传媒集团
中国医药科技出版社

内 容 提 要

《CDC 国际旅行健康信息》(黄皮书)以美国疾控中心编写的 *CDC Health Information for International Travel 2016* 为蓝本,经中国检验检疫科学研究院组织卫生检疫领域的相关专家整理、翻译成书,旨在为中国旅行者的海外旅行提供健康出行、疾病预防参考,同时也可供广大的旅行健康从业者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

CDC 国际旅行健康信息:黄皮书. 2016/韩辉,方志强主编. —北京:
中国医药科技出版社, 2018.7

ISBN 978-7-5067-9909-6

I. ①C… II. ①韩… ②方… III. ①旅游保健—研究报告—世界—
2016 IV. ①R128

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 013185 号

美术编辑 陈君杞

版式设计 锋尚设计

出版  中国健康传媒集团 | 中国医药科技出版社

地址 北京市海淀区文慧园北路甲 22 号

邮编 100082

电话 发行: 010-62227427 邮购: 010-62236938

网址 www.cmstp.com

规格 710 × 1000mm 1/16

印张 57

字数 918 千字

版次 2018 年 7 月第 1 版

印次 2018 年 7 月第 1 次印刷

印刷 三河市国英印务有限公司

经销 全国各地新华书店

书号 ISBN 978-7-5067-9909-6

定价 168.00 元

版权所有 盗版必究

举报电话: 010-62228771

本社图书如存在印装质量问题请与本社联系调换

译者名单

主 译 韩 辉 方志强

译 者（按照姓氏笔画排序的其他译者）

马晶晶 尹海萍 田 睿 冯 姝 杨 立 李云峰
邱文毅 何 蕾 张 瑾 周煜博 郎少伟 孟 菁
赵 欣 胡 婷 舒 砚

译者的话

随着旅游业的发展，中国连续多年成为全球第一大出境旅游消费国，同时也是全球第四大入境旅游接待国。全球化航空运输变得更加便捷，极大地方便了旅行者，但同时跨境旅行也成为传染病传播的桥梁，旅行者及其随身物品或运输工具成为微生物的免费通道。有时，上述微生物搭便车的现象会改变历史的进程。其中最著名的例子莫过于中世纪从亚洲横扫欧洲的鼠疫、欧洲探险者带到美洲的天花以及同样一批探险者逆向带到欧洲的梅毒。现今全球人口流动的步伐和规模越来越大，疾病扩散的机会和速度都在不断增加。2003年SARS疫情大流行，数月扩散至30个国家和地区。2009年甲型H1N1流感启动了21世纪第一次流感大流行，2014年西非埃博拉疫情引起全球恐慌，2015年韩国MERS疫情暴发威胁周边国家，2016年寨卡病毒病疫情暴发再次拉响国际关注公共卫生风险的预警。旅行除了引起传染病疫情传播，还会引起意外事故、慢性病加重、高山病、晒伤等健康问题。美国一项关于旅行者的队列研究表明：64%的旅行者在旅途中出现健康问题，其中8%的人被迫就医；26%的旅行者回国后患病，其中12%的人去医院诊治。

旅行对人类健康的影响由来已久，但是从20世纪后期旅行卫生和健康问题逐渐受到社会的广泛关注，在欧美国家逐渐发展成旅行医学学科。作为一门跨领域的学科，包括了传染病学、热带病学、地理、旅行等多学科的相关知识。旅行医学在过去的20年中得到了很大的发展。旅行医学的首要目的是帮助旅行者避免疾病与死亡；其次就是通过“自我治疗”，使疾病和事故造成的伤害最小化。

自旅行医学诞生以来，欧美国家一直引领学科的发展。美国疾病预防控制中心（CDC）1967年首次出版《国际旅行健康信息》，最初它只是一本小册子，出版的目的是为了满足不同《国际公共卫生条例》和《国际卫生条例》（IHR）的要求。随着旅行医学和国际旅行的快速发展，该书目的调整为解决旅行者可能遇到的各种健康风险，同时帮助旅行者和临床医生更好地了解在国际旅行途中避免患病或受伤需要采取的措施。一直以来，《CDC国际旅行健康信息》是一个值得信赖的旅行医学专业资源。

《CDC国际旅行健康信息》（2016版）介绍了旅游医学的发展，分析了旅行者可能存在的健康风险，旅行者在旅行前、旅行中和旅行后的健康咨询和预防措施，特

殊旅行者的注意事项等。

该书分为八章。第一章旅行医学及旅行风险简介；第二章旅行前健康咨询；第三章旅行相关传染性疾病；第四章选择目的地的健康提示；第五章旅行后健康评估；第六章交通工具与运输中的健康问题；第七章携带婴幼儿的国际旅行；第八章对有特殊健康需求旅行者的建议。

美国 CDC 的 Gary W. Brunette 博士是 2016 版的主编，数十位美国 CDC 的专家以及来自美国、加拿大、泰国、中国香港等国家和地区的大学教授和旅行医学专家共同组成权威的专家队伍完成了此书的编写。这些专家根据各自擅长的领域撰写了不同的章节，这些章节可以反映当前旅行医学在不同方面的最高水平。

本书内容丰富，既全面又简要，其科学性、实用性、可操作性好，论述全面系统，可提供实用的建议和重要的背景知识，为旅行风险评估和风险控制措施提供了依据。因此，本书不仅可供所有旅行健康从业者，包括旅行医学咨询师、公共卫生人员、流行病学家等使用，更可供旅游从业人员、广大旅行者阅读。

本书适用面广，不仅适合于美国，同样也适合于包括中国在内的其他国家，并对其他国家旅行医学具有重要的借鉴和参考价值。当然在使用过程中，除更好地借鉴国际先进经验外，还应考虑并结合我国实际情况，做到洋为中用。

本书的翻译和出版得到美国 CDC 的 Gary W. Brunette 博士及其编写团队的大力支持，他是本书英文版的主编，他们在国际旅行医学和公共卫生流行病学领域具有很高的威信和影响力，对于中国国际旅行卫生的发展给予了极大的支持。在此对他及其编写团队和美国疾病预防控制中心的辛勤工作表示崇高的敬意。

本书的翻译承蒙海关总署卫生司领导的大力支持和鼓励。在本书的编译出版过程中，中国检验检疫科学研究院和全国卫生检疫系统的编译人员付出了辛勤劳动，这是他们对卫生检疫和国际旅行卫生事业的重要贡献。在此一并表示衷心的感谢。

为了进一步提高本书的质量，以供再版时修改，恳请读者不吝指正。

译者

2017 年 2 月

目录 | Contents

第一章 简介

旅行健康和黄皮书简介 / 2

规划健康旅行：CDC 旅行者健康网站和
移动应用 / 7

旅行流行病学 / 13

观点：旅行者在疾病传播中的作用 / 19

观点：指南为什么存在不同之处 / 27

第二章 旅行前咨询

旅行前咨询 / 36

观点：旅行者的风险意识 / 45

观点：资源有限的旅行者优先考虑的问题 / 47

观点：旅行医学的成本分析 / 50

疫苗接种和免疫预防的一般性建议 / 52

旅行疫苗与药物之间的交叉反应 / 66

观点：疫苗犹豫 / 73

可自我治疗的疾病 / 75

旅行者腹泻 / 75

档案：旅行者腹泻的定义和控制史 / 83

高山病 / 86

档案：高山病的定义和控制史 / 94

时差反应 / 97

晕动病 / 100

呼吸道感染 / 103

针对旅行者的咨询和建议 / 107

食物和水的注意事项 / 107

观点：预防旅行者腹泻——不仅需要注意

饮食 / 112

适用于旅行者的水消毒方法 / 114

海洋生物毒素造成的食物中毒 / 122

防蚊、蜱和其他节肢动物 / 127

日晒 / 134

酷热和严寒问题 / 138

预防意外伤害 / 145

安全和保障 / 152

与动物有关的风险 / 156

自然灾害 / 161

环境危害 / 163

水肺潜水 / 166

医疗旅游 / 172

与旅行者讨论补充或替代保健方法 / 178

深静脉血栓形成和肺栓塞 / 185

精神健康 / 190

旅行保健药盒 / 194

观点: 药物质量和假药 / 199

身患疾病的旅行者在海外获得医疗帮助 / 202

旅行保险、旅行健康保险和医疗救助

保险 / 206

第三章 旅行相关传染性疾病

阿米巴病 / 212

广州管圆线虫病, 神经系统 / 214

炭疽 / 216

B 病毒 / 220

巴尔通体感染 / 223

布鲁菌病 / 226

弯曲菌病 / 228

基孔肯雅热 / 230

霍乱 / 234

球孢子菌病 / 238

隐孢子虫病 / 240

皮肤幼虫移行症 / 243

环孢子虫病 / 245

囊尾蚴病 / 247

登革热 / 249

白喉 / 257

棘球蚴病 / 259

大肠埃希菌感染 / 262

肝片吸虫病 / 266

淋巴丝虫病 / 268

贾第鞭毛虫病 / 270

手足口病 / 273

幽门螺杆菌感染 / 274

土源性蠕虫感染 / 276

甲型肝炎 / 278

乙型肝炎 / 284

丙型肝炎 / 290

戊型肝炎 / 293

组织胞浆菌病 / 296

人类免疫缺陷病毒 (HIV) 感染 / 298

流行性感冒 / 303

流行性乙型脑炎 (日本脑炎) / 311

军团菌病 (退伍军人症和庞蒂亚克热) / 321

皮肤利什曼病 / 324

内脏利什曼病 / 328

钩端螺旋体病 / 331

莱姆病 / 333

疟疾 / 335

档案: 疟疾预防药物发展史 / 354

麻疹 / 357

类鼻疽 / 363

脑膜炎球菌病 / 366

中东呼吸综合征 (MERS) / 372

流行性腮腺炎 / 374

诺如病毒感染 / 376

盘尾丝虫病 (河盲症) / 379

百日咳 / 381

蛲虫病 / 385

- 鼠疫（腺鼠疫、肺鼠疫、败血症型鼠疫）
/ 387
- 肺炎球菌病 / 389
- 脊髓灰质炎 / 391
档案：脊髓灰质炎的消除史 / 397
- Q 热 / 400
- 狂犬病 / 402
观点：采用皮内注射的狂犬病暴露前
免疫接种 / 411
- 立克次体（斑点热和斑疹伤寒）及相关感染
（人无形体病和埃立克体病） / 413
- 风疹 / 420
- 非伤寒沙门菌病 / 422
- 疥疮 / 425
- 血吸虫病 / 427
- 性传播疾病 / 431
观点：性和旅游 / 435
- 志贺菌病 / 439
- 天花及其他正痘病毒相关感染 / 442
- 粪类圆线虫病 / 445
- 绦虫病 / 448
- 破伤风 / 449
- 蜱传脑炎 / 451
- 弓形虫病 / 456
- 非洲锥虫病（昏睡病） / 458
- 美洲锥虫病（恰加斯病） / 461
- 结核病 / 463
观点：旅行者的结核菌素皮肤试验 / 468
- 伤寒和副伤寒 / 471
- 水痘 / 476
- 病毒性出血热 / 481
- 黄热病 / 487
档案：黄热病疫苗需求史 / 505
- 耶尔森菌病 / 507
- 寨卡病毒病 / 509
- 黄热病和疟疾信息，按国家划分 / 511

第四章 选择目的地的健康提示

第一部分 非洲 / 606

东非：狩猎 / 606

南非 / 611

坦桑尼亚：乞力马扎罗山 / 616

第二部分 美洲和加勒比海 / 621

巴西 / 621

多米尼加共和国 / 627

海地 / 631

墨西哥 / 636

秘鲁：库斯科—马丘比丘 / 642

第三部分 亚洲 / 647

柬埔寨 / 647

中国 / 653

印度 / 660

尼泊尔 / 667

泰国 / 672

越南 / 678

第四部分 中东和北非 / 683

埃及与尼罗河巡游 / 683

沙特阿拉伯: 麦加朝觐 / 688

第五章 旅行后健康评估

归来旅行者的一般 (评估) 方法 / 698

归来旅行者皮肤与软组织感染 / 713

归来旅行者的发热 / 704

归来旅行者的无症状筛查 / 720

持续性旅行者腹泻 / 710

第六章 交通工具与运输中的健康问题

航空旅行 / 726

旅行中的死亡 / 745

邮轮旅游 / 732

携带动物和动物产品通过国境口岸 / 748

观点: 在国际疫情暴发期间旅行应注意的
事项 / 740

第七章 携带婴幼儿的国际旅行

携带婴幼儿安全旅行 / 756

旅行和母乳喂养 / 773

婴幼儿的免疫接种建议 / 767

国际领养 / 778

第八章 对有特殊健康需求旅行者的建议

患慢性疾病的旅行者 / 788

人道主义救援人员 / 824

妊娠期的旅行者 / 794

长期旅行者和外派人员 / 831

有躯体或精神障碍的旅行者 / 802

观点: 长期旅行者及外派人员与疟疾 / 837

回国探亲访友 (VFRs) 的移民 / 807

即刻出发的旅行者 / 842

卫生保健工作者 / 812

美国军事部署的特殊考虑 / 847

给机组的建议 / 819

海外留学及其他国际旅行的学生 / 854

大型集会旅行 / 860

免疫缺陷的旅行者 / 872

新入境美国的移民和难民 / 864

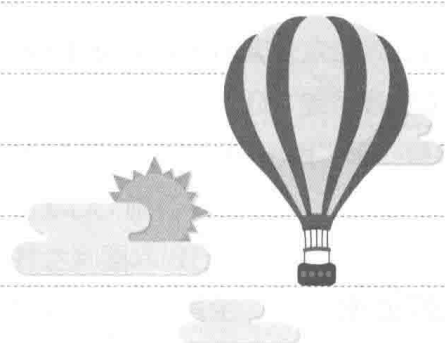
附 录

附录 A 提升旅行医学实践的质量 / 886

附录 C 移居者卫生资源 / 895

附录 B 旅行相关疫苗汇总表 / 892

Chapter One Introduction



第一章

简介

Chapter One





旅行健康和黄皮书简介



Amanda W. Lee, Phyllis E. Kozarsky

■ 旅行健康

在过去的十年中，国际旅行人数持续大幅度增长。根据世界卫生组织的统计，2013 年全球国际旅行者超过十亿，比 2012 年增长 5%，比 2003 年增长 57%。2013 年，美国居民的旅行次数超过 6150 万，而且至少在美国境外逗留一夜。保护个人旅行者的健康并且使旅行者回国后入住的社区不受健康问题的影响，其重要性不言而喻。国际旅行的形式多样，包括旅游观光、商业、出国留学、研究、探亲访友、生态旅游、探险、医疗观光、传教以及应对国际灾难。旅行者本人与其行程一样各具特点，涵盖所有年龄段，其原有的健康问题及身体条件也各不相同。旅行者遇到传染病的风险亦变幻不定——有些旅行目的地越来越安全，有些地区却出现新病种，还有些地区疾病会卷土重来。

在国际旅行中患病或受伤的风险取决于多个因素，比如造访世界的哪个地区、旅行者的年龄和健康状况、行程的长短以及活动计划是否复杂。美国疾病控制中心（CDC）提供国际旅行的卫生保健信息，旨在解决旅行者可能遇到的各种健康风险，同时帮助旅行者和临床医生更好地了解在国际旅行途中避免患病或受伤需要采取的措施。本书和 CDC 旅行者健康网（www.cdc.gov/travel）是了解 CDC 旅行健康建议的两个主要途径。

■ 黄皮书的历史和作用

自从 1967 年以来，《CDC 国际旅行健康信息》（“黄皮书”）就是一个值得信赖的资源。最初它只是一本小册子，出版的目的是为了满足《国际公共卫生条例》和《国际卫生条例》（IHR）的要求。世界卫生组织（WHO）分别在 1951 年

和 1969 年采纳了这两种条例；2005 年对 IHR 进行了全面的修订。IHR 旨在确保最大限度地防止疾病在国际范围内蔓延，同时尽量减少疾病对国际旅行和商业活动的影响。有关现行 IHR 以及辅助性信息，请访问 WHO 网站（www.who.int/csr/ihr/en）。

除了报道国际关注的公共卫生事件以外，美国还必须告知公众进入其他国家的健康要求，比如接种预防黄热病疫苗的必要性。黄皮书和 CDC 旅行者健康网旨在传达 IHR（2005 年）规定的有关要求。虽然本书包括了付梓出版之际的最新信息，上述要求也可能会发生变化。您可以访问 CDC 旅行者健康网（www.cdc.gov/travel），查找定期更新的信息，确保了解并达到国际旅行的种种要求。

《黄皮书》的主要阅读对象为临床医生，包括内科医生、护士和药剂师。其他人员也可以在书中找到大量有助信息，比如旅游业、跨国公司、传教和志愿者组织的从业人员和个人旅行者。

本文的作者是来自 CDC 内部以及外部的旅行医学专家。本书陈述的指南遵从循证方法且有最佳做法为支持。本书不含有内部文字引用，但在每个章节的结尾处提供了参考书目，以便让读者了解更多详细信息。CDC 旅行者健康计划和 CDC 基金有幸与牛津大学出版社公司通力合作推出了 2016 版。除了印刷版之外，黄皮书还提供了可供检索的在线版本，具体内容请访问 CDC 旅行者健康网站（www.cdc.gov/yellowbook）。

CDC 联系信息

如果希望对 CDC 旅行者健康提出问题、意见和建议，包括对本出版物的意见，请拨打 CDC-INFO 联系中心，免费电话 800-CDC-INFO（800-232-4636），东部时间上午 8 点到晚上 8 点（周一到周五，节假日休息）；或者访问 www.cdc.gov/info，采用在线电子邮件的形式提交您的问题。

旅行前或旅行后的临床问题

由于 CDC 不属于医疗机构，如果临床医生在协助患者做国际旅行的准备过程中需要获得援助，请考虑把患者转到旅行诊所或国际旅行医学会（ISTM）网站（www.istm.org）上列出的诊所。

如果患者在旅行后遇到健康问题，临床医生可以考虑把患者转到 ISTM 网站、美国热带医学和卫生协会网站（www.astmh.org）上列出的诊所，如果遇到传染性疾病，可以转到拥有传染病学专家的医学院。

由于旅行相关疾病的复杂性, 文本框 1-1 为需要临床支援的医生列出了这方面的联系信息。

文本框 1-1 CDC 临床医生联系信息

CDC-INFO 国家联系中心

适用于临床医生和普通公众的全部主题 (英语和西班牙语)

☎ 东部时间上午 8 点到晚上 8 点: 免费电话 800-CDC-INFO (800-232-4636)

✉ 电子邮箱: www.cdc.gov/info

CDC 紧急行动中心

急诊或紧急患者医疗支援 (注意: 本电话不面向普通公众。)

☎ 全天候在线: 770-488-7100

CDC 药物服务

配发特殊的生物制剂和药物

📄 处方集: www.cdc.gov/laboratory/drugservice/formulary.html

☎ 周一到周五东部时间上午 8 点到下午 4:30: 404-639-3670

☎ 非工作时段 / 周末 / 节假日: 770-488-7100

✉ 电子邮箱: drugservice@cdc.gov

基孔肯雅热、日本脑炎、蜱传脑炎和黄热病

上述疾病的诊断检测支援并解答与黄热病疫苗接种有关的抗体反应等问题

☎ 虫媒传染病分部 (Division of Vectorborne Diseases), 周一到周五山区时间上午 8 点到下午 4:30: 970-221-6400

☎ 病毒性特殊病原体分部 (Viral Special Pathogens Branch) 也可以为蜱媒脑炎提供支援, 周一到周五东部时间上午 8:30 到下午 5:30: 404-639-1115

☎ 非工作时段 / 周末 / 节假日: 770-488-7100

📄 州或当地健康部门也有可能提供支援: www.cdc.gov/mmwr/international/relres.html

登革热

登革热诊断检测支援

🕒📞 周一到周五大西洋时间上午 8 点到下午 5 点（办事处设在波多黎各）：

787-706-2399

📞 非工作时段 / 周末 / 节假日：770-488-7100

📞 临床 / 实验室指南：www.cdc.gov/Dengue/clinicalLab/index.html

疟疾热线

疑似疟疾病例的诊断或控制支援

🕒📞 周一到周五东部时间上午 9 点到下午 5 点：770-488-7788，或拨打免费电话 855-856-4713

📞 非工作时段 / 周末 / 节假日急诊咨询：770-488-7100，可咨询疟疾分部的临床医生

寄生虫病（不包括疟疾）

热线

为评估和治疗疑似患有寄生虫病的患者提供支援

🕒📞 周一到周五东部时间上午 8 点到下午 4 点：404-718-4745

📞 非工作时段 / 周末 / 节假日急诊咨询：770-488-7100，咨询寄生虫病的值班临床医生

📧 电子邮箱：parasites@cdc.gov

DPDx

为实验室工作人员、病理医生和其他健康专业人员提供的在线寄生虫病诊断援助

📧 www.cdc.gov/dpdx/contact.html

立克次氏体病

诊断和治疗支援

🕒📞 周一到周五东部时间上午 8 点到下午 4:30：404-639-1075

病毒性出血热

诊断

- ① 诊断咨询以及上报疑似或者要求撤离返回美国的病例
- 🕒👤 周一到周五东部时间上午 8:30 到下午 5:30: 404-639-1115
- 👤 非工作时段 / 周末 / 节假日急诊咨询: 770-488-7100

治疗

通过食品药品监督管理局 (FDA) 申请 Valeant Pharmaceuticals 提供的利巴韦林

- 👤 医疗机构通过 FDA 进行申请的电话: 301-736-3400
- 👤 同时通报 Valeant 的电话: 800-548-5100, 分机 5 (国内) 或 949-461-6971 (国际)

参考书目

- 1 United Nations World Tourism Organization. UNWTO World Tourism Barometer, Vol. 12 (January). Madrid: United Nations World Tourism Organization; 2014 [cited 2014 Aug 7]. Available from: http://dbxtq4w60xqp.cloudfront.net/sites/all/files/pdf/unwto_barom14_01_jan_excerpt.pdf.
- 2 US Department of Commerce, Office of Travel and Tourism Industries. 2013 Monthly US Outbound Air Travel to International Regions. Washington, DC: US Department of Commerce; 2014 [cited 2014 Aug 8]. Available from: <http://travel.trade.gov/view/m-2013-O-001/index.html>.
- 3 World Health Organization. International Health Regulations (2005). 2nd ed. Geneva: World Health Organization; 2008 [cited 2014 Aug 8]. Available from: <http://www.who.int/ihr/9789241596664/en/index.html>.